Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a wszyscy Judejczycy przynieśli do składów dziesięcinę zboża, moszczu i oliwy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a z całej Judei napłynęły do składów dziesięciny zboża, moszczu i oliwy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A cały Juda przyniósł dziesięciny ze zboża, moszczu i oliwy do składnic. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszystek Juda przynosili dziesięciny zboża, i moszczu, i świeżej oliwy do skarbu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszytek Juda przyniósł dziesięciny zboża, wina i oliwy do spichlerzów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A cały Juda przyniósł do składów dziesięcinę ze zboża, moszczu i oliwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wszyscy Judejczycy znieśli do składnic dziesięcinę: zboże, moszcz i oliwę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy zaś Judejczycy dostarczali dziesięcin ze zboża, moszczu i oliwy do składnic. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy zaś Judejczycy złożyli do magazynów dziesięciny ze zboża, moszczu i oliwy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Całe pokolenie Judy dostarczyło dziesięciny ze zboża, moszczu i oliwy do spichrzy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввесь Юда принесли десятину пшениці і вина і олії до скарбів |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wszyscy Judejczycy przynosili do magazynu dziesięciny zboża, moszczu oraz oliwy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A cała Juda wniosła do składnic dziesięcinę z ziarna i młodego wina oraz oliwy. |

1. 1) <x>460 3:10</x> [↑](#footnote-ref-2)